

# AYŞE AYHAN

## ÖĞR.GÖR.DR.

İş Telefonu : [+90 212 383 4409](tel:+902123834409) Dahili: 4409

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-5997-5385

Yoksis Araştırmacı ID: 174845

### Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Diğer, Doktora Araştırması, Université Paris Diderot - Paris 7, 2010

### Yaptığı Tezler

Doktora, Kentsel Müdahalenin Çeviri Etkinliği Bağlamında Kavramsallaştırılması: Bir Çeviri Bölgesi Olarak Yeldeğirmeni Mahallesi, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri ve Edebiyatı, 2019

Yüksek Lisans, Translation and the Authorial Image: Reception of Latife Tekin's Literary Works within the Source and Target Culture(s), Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Bölümü, 2005

### Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi Dr.  
2019 - Devam Ediyor

Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.

Öğretim Görevlisi  
2006 - 2019

Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.

Araştırma Görevlisi  
2005 - 2006

Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.

### Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- Understanding urban intervention as a translational activity A case of the Yeldeğirmeni neighborhood**  
Ayhan A., Demirel E. B.  
Translation Spaces(Netherland), cilt.7, ss.202-218, 2018 (Scopus)

### Kitap & Kitap Bölümleri

- Who is the Boss? Questioning Power Relations between the Translator and Editor in Turkish Literary Publications**  
Ayhan A.  
Agency and Patronage in Eastern Translatology, Ahmet Ankit,Said Faiq, Editör, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-Upon-Tyne, ss.174-183, 2015

## Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- Translating Social Disability and Empathy in Mark Haddon's The Curious Incident of the Dog in the Night-Time**  
Ayhan A.  
T&R7 SIMPLE – Translate, Write, Simplify, Udine, İtalya, 23 - 25 Kasım 2022
- Street Art as a Form of Translation in Istanbul**  
Ayhan A.  
IPCITI 2019 - International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting, Dublin, İrlanda, 22 - 23 Kasım 2019
- Yeldeğirmeni: Bir Çeviri Bölgesi**  
Ayhan A.  
V. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Türkiye, 13 - 14 Aralık 2018, ss.40
- From Berji to Kristin: 'Translated Beings' in Author- Translator Latife Tekin's Berji Kristin: Tales from the Garbage Hills**  
Ayhan A.  
1st World Congress on Translation Studies, Paris, Fransa, 10 - 14 Nisan 2017
- Translating Yeldeğirmeni**  
Ayhan A.  
4th T&R – Theories & Realities in Translation and wRiting, Naples, İtalya, 5 - 06 Mayıs 2016, ss.139-142
- Open Space Occupants Analyzing Open Space Sculpture in Kadıköy**  
TUFAN BERKKAN A., AYHAN A.  
V. International Turkic Art, History and Folklore Congress / Art Activities, Komrat, Moldova, Komrat, Moldova, 13 Nisan 2016
- Who is the boss? Questioning power relations between the translator and editor in the field of Turkish literary publication**  
Ayhan A.  
The Fifth Asian Translation Traditions Conference, Ajman, Birleşik Arap Emirlikleri, 27 - 29 Kasım 2012, ss.1-2
- Writers as Translators**  
Ayhan A.  
Graduate Conference: New Research in Translation and Interpreting Studies, Tarragona, İspanya, 12 - 14 Mayıs 2011, ss.1-2
- The Influence of Rewriters on the Reception of Latife Tekin's Works within the Source and Target Cultures**  
Ayhan A.  
3rd International IDEA Conference, İzmir, Türkiye, 16 - 18 Nisan 2008, ss.1-20

## Diğer Yayınlar

- Duygusal Adam**  
Ayhan A.  
Diğer, ss.1-142, 2009

## Akademik İdari Deneyim

---

2021 - Devam Ediyor	<b>Erasmus Programı Kurum Koordinatörü Yardımcısı</b>	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.
2017 - 2020	<b>İntibak/Muafiyet Komisyonu Üyesi</b>	Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl.

---

## Verdiği Dersler

Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 2 - Gr 1, Lisans, 2021 - 2022, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 4, Lisans, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2017 - 2018, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2013 - 2014  
Toplumbilim ve Çeviri, Lisans, 2022 - 2023, 2021 - 2022, 2020 - 2021  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 3 Gr. 2, Lisans, 2022 - 2023  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 2 - Gr 2, Lisans, 2021 - 2022, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 3 Gr. 1, Lisans, 2022 - 2023  
Bitirme Çalışması, Lisans, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 3, Lisans, 2021 - 2022, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018, 2016 - 2017, 2015 - 2016, 2014 - 2015  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 1 - Gr 2, Lisans, 2021 - 2022, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 1 - Gr 1, Lisans, 2021 - 2022, 2019 - 2020, 2018 - 2019, 2017 - 2018  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 2, Lisans, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2013 - 2014  
Çeviribilim ve Disiplinlerarasılık, Lisans, 2020 - 2021  
Çeviri Eleştirisi - Gr 3, Lisans, 2018 - 2019  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 4 - Gr 1, Lisans, 2018 - 2019  
Çeviri Eleştirisi - Gr 2, Lisans, 2018 - 2019  
Zorunlu Yabancı Dilde Çeviri 4 - Gr 2, Lisans, 2018 - 2019

## Bilimsel Hakemlikler

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Ocak 2023  
BABEL, Hakemli Bilimsel Dergi, Temmuz 2021

## Etkinlik Organizasyonlarındaki Görevler

Ayhan A., 1 Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Mayıs 2016  
Özcan L., Kurmel D., Görgüler Z., BATURAY MERAL S., AYHAN A., XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Mayıs 2015  
Ayhan A., Çeviri: Yeni Yönelişler, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Mayıs 2013

## Bilimsel Araştırma / Çalışma Grubu Üyelikleri

Experiential Translation Network, Yıldız Teknik Üniversitesi, Türkiye, <https://experientialtranslation.net>, 2022 - Devam Ediyor

## Metrikler

Yayın: 18  
Atıf (WoS): 2  
Atıf (Scopus): 2  
H-İndeks (WoS): 1

H-İndeks (Scopus): 1

## Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler